

From: [Suzuki, Keiko](#)
To: [Johnson, Bruce](#)
Cc: [Rogerson, Hisako](#); [Weidman, Sook Hee Kim](#); [Yee, Thompson](#); [Takeuchi, Koji](#); [Nakano, Hikaru](#) (hiknaka@uflib.ufl.edu); [Deng, Shi](#); [Robert R. Britt](#) (rrbritt@u.washington.edu) (rrbritt@u.washington.edu); [Yoko Kudo](#) (yoko.kudo@ucr.edu); [miekom@stanford.edu](#); [Setsuko Noguchi](#); [Kotaka, Hisako](#) (kotakah@oclc.org)
Subject: RE: Final version of Japanese RT revision proposal
Date: Friday, November 30, 2012 6:05:17 AM
Attachments: [image001.png](#)

Dear Bruce and LC colleagues

Thank you so much for getting back to us so quickly and accommodating all of our requests.

Our Joint Task Force is now prepared to endorse the final version, with the exception of one typo, which I forgot to highlight in yellow in the pdf file we sent yesterday. In the first page, “generi” should be “generic.” It has been almost a year since we started this process and it is getting very difficult for us to detect any typos or small, minor mistakes. Also I noticed that LC took out the second example “ああしたい” in 2.(b)(2). Whether we romanize it as “aa shitai” in the current RT or “ā shitai” is highly debatable, and since we need to get back to the issues of long vowels/diphthong anyway, I think it’s fine not to include it in the revision.

Dear Hikaru-san

I hope, with the CEAL Joint Task Force’s endorsement, ALA CC:AAM’s voting for this romanization table revision will move forward and be approved smoothly.

Once the revision is formally announced, we should congratulate one-another and celebrate! And then we will move on to the new working group in next year and look forward to more collaborations with LC colleagues.

Thank you very much again for working with us for this past year. Best wishes (for all of us) transitioning to the revised ALA-LC Romanization Table for Japanese, and RDA in 2013, and eventually post-MARC BIBFRAME in the near future.

Sincerely,

- Keiko

For CTP/CJM Joint Task Force on the LC Proposal for Japanese Romanization

Keiko Suzuki, Chair
Rob Britt
Yoko Kudo
Mieko Mazza
Hikaru Nakano

Shi Deng, ex officio (CTP Chair)
Setsuko Noguchi, ex officio (CJM Chair)

From: Johnson, Bruce [<mailto:bjoh@loc.gov>]
Sent: Thursday, November 29, 2012 2:16 PM
To: Suzuki, Keiko
Cc: Rogerson, Hisako; Weidman, Sook Hee Kim; Yee, Thompson; Takeuchi, Koji; Nakano, Hikaru (hiknaka@uflib.ufl.edu); Deng, Shi (sdeng@ucsd.edu); Robert R. Britt (rrbritt@u.washington.edu) (rrbritt@u.washington.edu); Yoko Kudo (yoko.kudo@ucr.edu); miekom@stanford.edu; Setsuko Noguchi; Kotaka, Hisako (kotakah@oclc.org)
Subject: Final version of Japanese RT revision proposal
Importance: High

Dear CEAL colleagues:

We have accepted all of the changes you have requested. The attached proposal reflects these recommendations. If this is satisfactory would you please communicate to CC:AAM that the revision proposal has your endorsement? Thank you very much.

Best wishes,

Bruce

Bruce Chr. Johnson
The Library of Congress
Policy & Standards Division
Washington, DC 20540-4263 USA



bjoh@loc.gov
www.loc.gov
202.707.1652 (voice)
202.707.1334 (fax)

From: Suzuki, Keiko [<mailto:keiko.suzuki@yale.edu>]
Sent: Wednesday, November 28, 2012 5:05 PM
To: Johnson, Bruce
Cc: Rogerson, Hisako; Weidman, Sook Hee Kim; Yee, Thompson; Takeuchi, Koji; Nakano, Hikaru (hiknaka@uflib.ufl.edu); Deng, Shi (sdeng@ucsd.edu); Robert R. Britt (rrbritt@u.washington.edu) (rrbritt@u.washington.edu); Yoko Kudo (yoko.kudo@ucr.edu); miekom@stanford.edu; Setsuko Noguchi; Kotaka, Hisako (kotakah@oclc.org)
Subject: RE: LC response to CEAL TF report for Japanese RT revision proposal

Dear Bruce and LC colleagues,

Thank you very much again for sending the LC answers to our inquiries on Nov. 14 revision early last week.

The Task Force really doesn't want to drag this longer than it did already. However, I'm afraid that we concluded we could not endorse the changes included in the Nov. 14 revision without another round of CEAL's feedback, specifically about the new "kana" instruction regarding the changes in the long vowels and the "other title information" for the numerals. Yet, we also understand that LC probably doesn't want to go through another CEAL approval process, and nor we do until a new working group is formed. Thus, we propose that LC goes ahead to revise all the changes we discussed and included in the Nov. 14 revision EXCEPT the long vowels and the numerals, for both of which we recommend to keep the current practices, and send to ALA CC:AAM.

The attached file is our final recommendation of the RT revision. Please note that, since we edited from the MS word document, we didn't include the RT tables. However, our recommendation is keeping Table A & B, but not Table C.

Here are more rational:

For the "kana" instruction, this most likely reduces cleanup needs and future change-in-practice to less than half, we would guess. However, it also add another complication to our romanization practice, which is that we need to romanize differently to even a same word depending on how it written, either "kanji" or "kana." That might diminish some of the usefulness for romanization, as we pointed out in the last inquiry. On the other hand, we agree with LC that we need to be careful about the full implementation of the long vowel changes because, for example, we don't want to do massive cleanup for the place name like Ōsaka to Oosaka or the family name like Ōta to Oota in neither bibliographic file nor authority file, without in-depth discussion by the community.

For the numerals, we appreciate that LC takes out the "title proper" specification based on our recommendation in the final report. However, we think that the examples with "other title information" would cause confusion or various interpretations. Without further discussion within CEAL community, we recommend LC not to include this proposed change in this revision but table it for next revision. We hope to find the better way to accommodate the transition from AACR2 to RDA for numerals, with all CJK or even most of the non-Latin script cataloging.

Meanwhile, we are forming the new working group to take up and tackle with the complicated, long-term issues like these long vowels (including whether the changes for "kana" only or both "kana" and "kanji" make sense), numerals, and further improvements on the Japanese romanization. We are truly hoping that our LC colleagues will join us in this new group.

Thank you very much again for LC's consideration on this important business. Please feel free to contact us if you have any questions regarding this final recommendation.

Very best wishes,

- Keiko

For CTP/CJM Joint Task Force on the LC Proposal for Japanese Romanization

Keiko Suzuki, Chair

Rob Britt

Yoko Kudo

Mieko Mazza

Hikaru Nakano

Shi Deng, ex officio (CTP Chair)

Setsuko Noguchi, ex officio (CJM Chair)